

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 17 (1960)

**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung  
Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz  
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)



Per A 4015

1960

17. Jahrgang · 17<sup>me</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

### Hauptartikel — Articles principaux

#### *Titelverzeichnis — Liste des titres*

#### *Landesplanung — Aménagement national*

|   | Seite · Page |
|---|--------------|
| Regionalplanung im Ruhrgebiet. — J. Umlauf              | 1            |
| Fragen der Regionalplanung in Oesterreich. — F. Kastner | 9            |
| Regionalplanung im Kanton Solothurn. — M. Jeltsch       | 18           |

#### *Gewässerschutz — Protection des eaux*

|   |     |
|---|-----|
| Siedlungs- und Industrieplanung in der Region. — R. Steiger   | 37  |
| Wasserbeschaffung und Abwasserbeseitigung im Birrfeld. — R. Walter  | 44  |
| Industriezonnenplanung Wynenfeld der Gemeinden Buchs und Suhr. — Kurt Oehler  | 48  |
| Der Beitrag der Landesplanung zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung der Schweiz. — M. Werner                          | 69  |
| Aufgaben der Landes- und Regionalplanung bei der Projektierung des Nationalstrassennetzes. — J. Berndath                      | 74  |
| Verkehrsprobleme in der Region Aarau. — E. Hunziker   | 77  |
| Zwölf Jahre Planung in Israel. — A. Kahane  | 81  |
| Die Bodenspekulation aus der Sicht der Landesplanung. — F. Jenny  | 105 |
| Planungsatlanten. — E. Winkler  | 114 |
| Atomanlagen und Landesplanung. — E. Winkler   | 137 |
| Die rechtliche Sicherung der Grünflächen im Kanton Basel-Stadt. — A. Kuttler  | 141 |
| Gestaltung des Bahnhofplatzes Baden. — W. Wullschleger  | 147 |
| Schutz einer Tafeljura-Landschaft im Baselbiet durch das Bundesgericht. — J. Jaeggi   | 149 |
| Vortragskurs über Güter- und Waldzusammenlegung, Agrarstruktur und Planung: vom 30. und 31. August 1960, an der ETH in Zürich | 173 |
| Einführungswort. — W. Clavadetscher   | 177 |
| Europäische Integration und Strukturprobleme in der Landwirtschaft. — A. Brugger  | 179 |
| Entwicklungsrichtung der Güterzusammenlegung in den westeuropäischen Ländern. — E. Tanner                                     | 184 |
| Zusammenlegung und andere Strukturverbesserungen in Oesterreich. — J. Wilflinger  | 191 |

Seite · Page

|   |     |
|---|-----|
| Die Möglichkeiten der revidierten Eidgenössischen Bodenverbesserungs-Verordnung für die Verbesserung der Produktionsanlagen in der Landwirtschaft. — Hans Meyer | 197 |
| Remaniement parcellaire et structure agraire. — J. Chevallaz  | 201 |
| Die Aufgabe der Betriebsberatung im Rahmen der Güterzusammenlegung. — J. Vontobel   | 204 |
| Landwirtschaftlicher Hochbau und Agrarstruktur unter besonderer Berücksichtigung der Ansiedlung. — E. Strebler  | 206 |
| Le remaniement et la structure agraire au canton du Tessin. — R. Solari   | 209 |
| Strukturelle Verbesserung der Berglandwirtschaft durch die Güterzusammenlegung. — E. Schibli  | 213 |
| Die Förderung der Flurbereinigung in Westdeutschland. — R. Steuer   | 215 |
| Die Privatwaldzusammenlegung in der Schweiz. — A. Kuster  | 222 |
| Erfahrungen bei der Waldzusammenlegung im Kanton Thurgau. — W. Straub   | 224 |
| Expérience du canton de Vaud en matière de remaniement parcellaire forestier. — A. Audemars   | 226 |
| Kosten und Wirtschaftlichkeit der Waldzusammenlegungen. — H. Grossmann  | 228 |
| Erfahrungen bei der photogrammetrischen Aufnahme des alten Bestandes bei Güterzusammenlegungen. — Ph. Zingg   | 231 |
| Anwendung der Photogrammetrie im Instruktionsgebiet II der Schweizerischen Grundbuchvermessung. — K. Weissmann  | 233 |
| Versuch mit der elektronischen Datenverarbeitung der Gesamtmeiliorationen. — W. Bregenzer   | 235 |
| Votum zum Thema: Beschleunigung durch Einsatz der Photogrammetrie und der Rechenautomaten. — H. Härry   | 237 |
| Landesplanung und Landwirtschaft. — H. Gutersohn  | 237 |
| <i>Gewässerschutz — Protection des eaux und — et</i>  |     |
| <i>FEG (Föderation Europäischer Gewässerschutz — Fédération Européenne pour la protection des eaux)</i>   |     |
| Der Gewässerschutz im österreichischen Wasserrecht. — R. Bucksch  | 21  |
| Gewässerschutz im Kanton Basel-Stadt. — P. Jost   | 25  |
| Der «Kartoffelmost», ein Problem des Gewässerschutzes. — F. Adam  | 31  |

| Seite Page   | Seite Page |  |     |
|--|------------|--|-----|
| Bekämpfung der Verschmutzung ober- und unterirdischer Gewässer und der Luft durch Abfallprodukte aus Raffinerien. — O. Jaag . . . . .  | 57         | Der Schaffhauser Randen. Von E. Winkler und A. Huber. Vorschläge zur künftigen Entwicklung. Herausgegeben von der Naturforschenden Gesellschaft Schaffhausen und der Randenvereinigung Schaffhausen. 73 Seiten, 8 Photos, 2 Pläne. Schaffhausen 1959 . . . . .           | 124 |
| Welche Art Abwässer stammen aus Mineralölraffinerien? — F. Meinck . . . . .  | 58         | Towards a habitable world. Task — Problems and methods — Acceleration. Von Jan van Ettinger. Amsterdam / London / New York / Princeton. Elsevier Publishing Company 1960. 332 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Dfl. 29.— . . . . .  | 124 |
| Raffinerieabwässer und ihre Beseitigung. — H. Eilers und W. Steck . . . . .  | 60         | Natur- und Landschaftsschutz im schweizerischen Mittelland und seine Zielsetzung. Walter Knopfli. Zürich 1960. «Neue Zürcher Zeitung». 76 Seiten, 12 Abbildungen . . . . .   | 124 |
| Welche Gefahren stellen die Abgänge von Raffinerien für die Gewässer dar? — J. Holluta . . . . .   | 63         | Stadtregionen in der Bundesrepublik Deutschland. Raum und Bevölkerung. I. Forschungs- und Sitzungsberichte der Akademie für Raumforschung und Landesplanung, Bd. XIV. 248 Seiten, 7 Abbildungen, 1 Uebersichtskarte. Gehftet DM 24.—. Walter Dorn. Bremen 1960 . . . . . | 140 |
| La prévention de la pollution de l'air et de l'eau par les raffineries de pétrole en France. — A. Birembaut . . . . .  | 64         | Festschrift Otto Jaag: Zum sechzigsten Geburtstag: 29. April 1960; Schweizerische Zeitschrift für Hydrologie, Vol. XXII, Fase. I; 562 Seiten Text; 145 Abbildungen; Birkhäuser-Verlag, Basel 1960 . . . . .  | 244 |
| Mesures à prendre pour prévenir la pollution des eaux par les déchets de raffineries d'huiles minérales. — F. Edeline . . . . .  | 65         | Bericht über die physikalisch-chemische Untersuchung des Rheinwassers. III. Periode, 1956 bis 1958; 37 Seiten Text; 23 Tabellen; 14 Diagramme; Birkhäuser-Verlag, Basel 1960 . . . . .   | 244 |
| Le problème de la création d'installations pétrolières en Suisse. — A. Matthey-Doret . . . . .   | 67         |  |     |
| Notwendige Massnahmen zum Schutz des Bodensees gegen Verunreinigung. — O. Jaag . . . . .   | 89         |  |     |
| Die Aufgabe der Internationalen Gewässerschutzkommission für den Bodensee. — K. Kübler . . . . .   | 90         |  |     |
| Das völkerrechtliche Nachbarrecht mit speziellem Bezug auf den Bodensee. — E. Diez / E. Hartig . . . . .   | 92/94      |  |     |
| Was wissen wir schon über den Zustand und die neuere Entwicklung des Bodensees und was muss noch untersucht werden? — W. Nümann . . . . .  | 96         |  |     |
| Erforderliche Reinigungsmassnahmen bei der Einleitung von Abwasser in den See. — E. Wieser / F. Pöpel . . . . .  | 99/104     |  |     |
| Bodensee und Schifffahrt: Gegenwärtige Schifffahrtsregelungen. — K. Kübler . . . . .   | 125        |  |     |
| Massnahmen gegen die Oelverschmutzung des Bodensees durch die Schifffahrt. — G. Häringer . . . . .   | 126        |  |     |
| Quelles sont nos connaissances sur l'état actuel du lac Léman. — P. Laurent . . . . .  | 130        |  |     |
| Wasserverbände als rationelle Lösung für den Gewässerschutz. — H. W. Koenig . . . . .  | 157        |  |     |
| Die Vernichtung von Industrieabfällen unter spezieller Berücksichtigung der chemischen Industrie Basels. — E. Zehnder . . . . .  | 162        |  |     |
| Versuche über die Verbrennung von chemischen Abfällen der BASF zusammen mit Berner Kehricht in der Kehrichtverbrennungsanstalt Bern. — R. Tanner . . . . .   | 167        |  |     |
| <b>Rezensionen - Critiques de livres</b>   |            |  |     |
| Der Verkehr als Gestalter der Kulturlandschaft. Von Heinz-Gerhard Zimpel. 412 Seiten, 10 Karten, 114 Abbildungen. Halbleinen DM 29.—. Gauting bei München 1959 . . . . .   | 88         | Landesplanung — Aménagement national   |     |
| Die Campingplätze in Kärnten. Bestand, Mängel und Entwicklungsmassnahmen. Herausgegeben vom Amt der Kärntner Landesregierung, Abt. 22, Klagenfurt 1959. 49 Seiten, 9 Abbildungen, 47 Bilder und 2 Karten . . . . .   | 88         | Planung im Suhrental . . . . .   | 53  |
| Gesamtüberbauungen. Eine Orientierung für Gemeinden und Private, herausgegeben von der Baudirektion Baselland, bearbeitet durch die kantonale Planungsstelle, Liestal, 1960 . . . . .  | 123        | Arbeitsausschuss VLP . . . . .   | 53  |
| Die wirtschaftliche Problematik der Raumordnung. Dietrich Storbeck. Eine Untersuchung über Notwendigkeit, Ziele und Mittel der Raumordnung im System der Marktwirtschaft. Volkswirtschaftliche Schriften, herausgegeben von Dr. J. Broermann, Heft 47. Berlin 1959. Duncker & Humblot. 201 Seiten. Geheftet DM 19.50 . . . . . | 123        | Technische Kommission VLP . . . . .  | 53  |
| Umbau der Städte. Essen. Von Wilhelm Seidensticker. 108 Seiten, 66 Bilder. Leinen DM 26.—. Vulkan-Verlag Dr. W. Classen, 1959 . . . . .  | 123        | Regionalplanungsgruppen VLP . . . . .  | 54  |
|  |            | Privatrechtliche Staatshaftung bei Gewässerkorrektionen  | 56  |
|  |            | Institut für Landesplanung ETH . . . . .   | 56  |
|  |            | Bau von Autobahnen . . . . .   | 86  |
|  |            | Gesuch um Erhöhung des jährlichen Bundesbeitrages an die VLP . . . . .   | 86  |
|  |            | Arbeitsausschuss VLP . . . . .   | 86  |
|  |            | Vorstand VLP . . . . .   | 86  |
|  |            | Regionalplanungsgruppen . . . . .  | 86  |
|  |            | Aufruf für Planerverzeichnis . . . . .   | 86  |
|  |            | Thesen zur wirtschaftlich-soziologischen Strukturfor- schung als Grundlage des Städtebaues . . . . .   | 87  |
|  |            | Vereinigung schweizerischer Straßenfachmänner . . . . .  | 88  |
|  |            | Kurs über die Bepflanzung längs der Nationalstrassen   | 120 |
|  |            | Verfassungsauftrag über Rohrleitungsanlagen . . . . .  | 120 |
|  |            | Leitfaden für den Erlass einer Bauordnung . . . . .  | 120 |
|  |            | Revision der Bestimmungen über das Baurecht im ZGB   | 120 |
|  |            | Gutachten über die Suhrentalbahn . . . . .   | 120 |
|  |            | Reaktivierung der Regionalplanungsgruppe Tessin . .  | 120 |
|  |            | Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .   | 120 |
|  |            | Sitzung der kantonalen und kommunalen Bausekretäre   | 120 |
|  |            | Landesausstellung 1964 . . . . .   | 120 |
|  |            | Richtlinien für kommunale Bodenpolitik . . . . .   | 120 |
|  |            | Bauordnungen in den Gemeinden . . . . .  | 121 |
|  |            | Private Parkplätze (Zu einem Bundesgerichtsentscheid)  | 122 |
|  |            | Mitteilungen VLP . . . . .   | 140 |
|  |            | Institut für Landesplanung ETH . . . . .   | 140 |
|  |            | Chronik der Nordwestschweiz . . . . .  | 152 |
|  |            | Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwest- schweiz . . . . .  | 155 |
|  |            | Landesausstellung 1964 . . . . .   | 243 |
|  |            | Vortragskurs des ACS über das Parkierungsproblem in den Städten . . . . .  | 243 |

| Seite - Page  | Seite - Page |  |          |  |
|---|--------------|--|----------|--|
| Nordostschweizerischer Verband für Schiffahrt Rhein - Bodensee . . . . .                            | 243          | Schaffung eines neuen Seeforschungsinstituts am Bodensee . . . . . | 244      |  |
| Fachkurs über Autobahnen, Landschaft und Siedlung der VLP . . . . .                                 | 243          | Gewässerschutz im Kanton Zürich . . . . .                          | 244      |  |
| Gesellschaft für den Wohnungsbau im österreichischen Ingenieur- und Architektenverein . . . . .     | 243          | Gewässerverunreinigungen und Fischvergiftungen . . . . .           | 244      |  |
| <br><b>Gewässerschutz — Protection des eaux</b>   |              |  |          |  |
| Abwasserreinigungsanlagen der Schweiz mit über 5000 angeschlossenen Einwohnergleichwerten . . . . . | 32           | Adam F. . . . .  | 31       |  |
| Unhaltbare Zustände bei der Kehrichtablagerung . . . . .  | 33           | Audemars A. . . . .  | 226      |  |
| Verunreinigung der alten Aare . . . . .   | 33           | Bernath J. . . . .   | 74       |  |
| Die Strafbarkeit der Grundwasserverunreinigung durch Jauche . . . . .                               | 33           | Birembaut A. . . . .   | 64       |  |
| Immer wieder Fischvergiftungen . . . . .  | 33           | Bregenzer W. . . . .   | 235      |  |
| Schädigung der Industrierzeugung durch minderwertiges Brauchwasser . . . . .                        | 33           | Brugger A. . . . .   | 179      |  |
| Die Gefährdung der Gewässer durch Detergentien . . . . .  | 33           | Bucksch R. . . . .   | 21       |  |
| Der Kampf gegen die Oelverschmutzung der Gewässer . . . . .   | 34           | Chevallaz J. . . . .   | 201      |  |
| Gewässerverunreinigung durch Pflanzenschutzmittel . . . . .   | 34           | Clavadetscher W. . . . .   | 177      |  |
| Die Ableitung der Abwasser von Grünfuttersilos . . . . .  | 34           | Diez E. . . . .  | 92       |  |
| Gewässerverschmutzung als Krankheitsursache . . . . .   | 34           | Edeline F. . . . .   | 65       |  |
| Gewässerschutz und pharmazeutische Produkte . . . . .   | 34           | Eilers H. . . . .  | 60       |  |
| Bekämpfung der Oelpest auf den Flüssen . . . . .  | 34           | Grossmann H. . . . .   | 228      |  |
| Trinkwasser aus Schmutzwasser . . . . .   | 35           | Guttersohn H. . . . .  | 237      |  |
| «Heuet» in unseren Flüssen . . . . .  | 35           | Härry H. . . . .   | 237      |  |
| Reinhaltmassnahmen bei Kieswaschwässern . . . . .   | 35           | Hartig R. E. . . . .   | 94       |  |
| Müllabfuhr in Papiersäcken . . . . .  | 35           | Holluta J. . . . .   | 63       |  |
| Internationale Gewässerschutzkommission für den Bodensee . . . . .                                  | 35           | Hunziker E. . . . .  | 77       |  |
| Gewässerschutz am Genfersee . . . . .   | 35           | Jaag O. . . . .  | 57, 90   |  |
| Abwasserreinigungsanlage in Buchs SG . . . . .  | 35           | Jaeggi J. . . . .  | 149      |  |
| Projekt einer Kehrichtverwertungsanlage im Bezirk Werdenberg SG . . . . .                           | 36           | Jeltsch M. . . . .   | 18       |  |
| Kehrichtanlage am Zürichsee . . . . .   | 36           | Jenny F. . . . .   | 105      |  |
| Gemeinschaftskläranlage im Kanton Baselland . . . . .   | 36           | Jost P. . . . .  | 25       |  |
| Abwassersanierung im Kanton Aargau . . . . .  | 36           | Kahane A. . . . .  | 81       |  |
| Das Projekt einer zentralen Kläranlage im Sihltal . . . . .   | 36           | Kastner F. . . . .   | 9        |  |
| Limmatkraftwerk Baden und Gewässerschutz . . . . .  | 36           | Koenig H. W. . . . .   | 157      |  |
| Schlussfolgerungen zum FEG-Symposium in Bad Godesberg . . . . .                                     | 68           | Kübler K. . . . .  | 90, 125  |  |
| Diskussionsvoten zum FEG-Symposium in St. Gallen, vom 20. bis 22. April 1960 . . . . .              | 131          | Kuster A. . . . .  | 222      |  |
| Schlussfolgerungen zum FEG-Symposium in St. Gallen . . . . .  | 134          | Kuttler A. . . . .   | 141      |  |
| Résumés/Zusammenfassungen der Referate des FEG-Symposiums in St. Gallen . . . . .                   | 134          | Laurent P. . . . .   | 130      |  |
| Hydrobiologisches Forschungsinstitut der ETH in der Zentralschweiz . . . . .                        | 171          | Matthey-Doret A. . . . .   | 67       |  |
| «Zürcher Tage für Natur und Landschaft» . . . . .   | 171          | Meyer H. . . . .   | 197      |  |
| Sanierung des Hallwilersees . . . . .   | 171          | Nümann W. . . . .  | 96       |  |
| Abwasserbeseitigung im Tössatal . . . . .   | 171          | Oehler K. . . . .  | 48       |  |
| Gewässerschutz im Kanton Bern . . . . .   | 171          | Pöpel F. . . . .   | 104      |  |
| Schädlingsbekämpfungsmittel und ihre Gefahren . . . . .   | 172          | Schibli E. . . . .   | 213      |  |
| Oelverschmutzung und ihre Bekämpfung . . . . .  | 172          | Solari R. . . . .  | 209      |  |
| Erhaltung von Grundwasserschutzzonen in Basel . . . . .   | 172          | Steck W. . . . .   | 60       |  |
| Sanierungsmassnahmen im badischen Wiesental bei Basel . . . . .                                     | 172          | Steiger R. . . . .   | 37       |  |
| Fischvergiftungen am laufenden Band . . . . .   | 172          | Steuer R. . . . .  | 215      |  |
| Kampf gegen die Verschmutzung der Gewässer durch Detergentien . . . . .                             | 172          | Straub W. . . . .  | 224      |  |
|   |              | Strebel E. . . . .   | 206      |  |
|   |              | Tanner E. . . . .  | 184      |  |
|   |              | Tanner R. . . . .  | 167      |  |
|   |              | Umlauf J. . . . .  | 1        |  |
|   |              | Vontobel J. . . . .  | 204      |  |
|   |              | Walter R. . . . .  | 44       |  |
|   |              | Weissmann K. . . . .   | 233      |  |
|   |              | Werner M. . . . .  | 69       |  |
|   |              | Wieser E. . . . .  | 99       |  |
|   |              | Wilflinger J. . . . .  | 191      |  |
|   |              | Winkler E. . . . .   | 114, 137 |  |
|   |              | Wullschleger W. . . . .  | 147      |  |
|   |              | Zehnder E. . . . .   | 162      |  |
|   |              | Zingg Ph. . . . .  | 231      |  |